

西東京市くらしの情報

(広報西東京から) 2018年 11月5日発行

発行：西東京市 問合せ：文化振興課 TEL：438-4040

制作：西東京市多文化共生センター

11月/Nov.



No.164

Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Nov.5.2018

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel:438-4040

ともに生きる！まちづくり

キックオフ・フェス～地域共生社会をめざして～

子どもから大人まで、障害があってもなくても、ともにつながり、
ささえあう地域共生社会を目指しましょう。

とき：12月8日(土)午前10時～午後4時

ところ：西東京市民会館

シンポジウム：西東京市の共生社会を実現するための講演会と
パネルディスカッション

参加型イベント：東京2020大会コーナーでのパラスポーツ
体験・認知症カフェの展示コーナー・障害のある方が手作りした
作品コーナー

パネルイベント：いろいろな活動の紹介があります。

シンポジウムの申込み方法や各イベントの開催時間など詳しい
ことは、市のHPを見てください。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

니시도쿄시 생활 정보

(홍보 니시도쿄에서) 2018년 11월 5일 발행

발행：니시도쿄시 문의처：문화진흥과 Tel：438-4040

제작：니시도쿄시 다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지(영어판) / 중국어・한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

더불어 사는! 마을 만들기

킵오프·페스~지역공생 사회를 목표로~

어린이부터 성인까지, 장애가 있어도 없어도, 함께 연계협력
하여 지역 공생사회를 목표로 합시다.

일시：12월 8일(토) 오전 10시~오후 4시

장소：니시도쿄시민회관

심포지움：니시도쿄시의 공생사회를 실현하기 위한 강연회
와 패널디스커션

참가형 이벤트：동경 2020 대회 코너에서 패럴스포츠 힘·
인지증 카페의 전시코너·장애가 있는 분이 직접 만든 작품
코너

패널이벤트：여러가지 활동의 소개가 있습니다.

심포지움의 신청방법 및 각 이벤트의 개최시간 등 자세한
것은 시의 홈페이지를 봐 주십시오.

니시도쿄시 생활정보 는 시청 로비, 도서관, 공민관에
있습니다. 매월 5일 발행. 무료.

Life Sharing Development Kick-Off Festival

Let's aim at a sharing local community to relate and support
each other for children to adults regardless of disabilities.

When: Dec. 8, Sat. from 10:00 am to 4:00 pm

Where: Nishitokyo Civic Hall

Symposium: lecture and panel discussion to materialize a life
sharing society in the city of Nishitokyo

Participatory event: Paralympics sports experience at Tokyo
2020 section, Dementia-cafe, exhibition section, and exhibit of
handicrafts made by handicapped

Panel event: introduction of various activities

Details of manners of application for the symposium and time
of each event are given on the homepage of the city.

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of
City Offices), the local libraries and the Public Halls
(Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

西東京市生活信息

(选自西東京市报) 2018年 11月 5日 发行

发行：西東京市 咨询：文化振兴课 Tel：438-4040

制作：西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英語版) / 中国語・韓国語：PDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

与城市建社一起共生!

项目启动节~以创建地域型共生社会为目标~

从小孩到大人, 无论你是健康或残疾, 让我们一起创建一个互相
支持的地域型共生社会。

时间：12月8日(星期六) 上午10点~下午4点

地点：西東京市民会馆

研讨会：以实现西東京市共生社会为目的的演讲会和小组讨论
参加型活动：在东京 2020 大会角可体验残疾人运动, 还有认知
症咖啡的展示角, 残疾人手工作品展示角

小组活动：有各类活动的介绍。

研讨会的申请方法及开办各活动的时间等详情, 请参考西東京市
的官网。



西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。
每月 5 号发行. 免费。

2019年4月からの学童クラブ入会案内

学童クラブでは、小学校などに通っている子どもの保護者が仕事や病気などで放課後子どもの世話ができない時、保護者に代わって子どもの指導をします。対象：小学校などに通う児童(5・6年生は障害者のみ) 入会案内：11月15日(木)から児童青少年課(田無庁舎)・市民課(保谷庁舎)・児童館・学童クラブ・保育園・幼稚園でもらえます。申込み：12月3日(月)～21日(金)に必要書類を児童青少年課・児童館・学童クラブ窓口へ持ってきて

ください。問合せ：児童青少年課 ☎ 042-460-9843

年末保育を12月29日(土)に行います

とき：12月29日(土) 午前7時30分～午後6時30分(午前10時までに来てください。午後だけの保育はありません)

ところ：すみよし保育園・向台保育園(予定) 各園30人まで。

申込みが少ない場合は、どちらか一つの園だけで行います。

対象：市内に住む満1歳～小学校入学前の子ども

費用：半日(午後1時まで)1500円、1日3000円(おやつ代も入っています) お弁当を持ってきてください。

申込み：11月12日(月)～22日(木) 保育課(田無庁舎1階)

または市内の認可保育園で必要書類をもらって、出してください。

問合せ：保育課 ☎ 042-460-9842

西東京健康フェスティバル みんなでのばそう健康寿命

とき・ところ：11月17日(土) 午前10時～午後4時・アスタセンターコート 健康チェックをします。※健康チェックは

日本語で行われます 共催：佐々総合病院・田無病院

問合せ：西東京中央総合病院 ☎ 042-464-1511(代表)

2019年4월부터 학동클럽 입회안내

학동클럽에서는, 초등학교등에 다니고 있는 어린이의 보호자가 일어나 질병등으로 방과후 어린이를 돌볼수 없을때, 보호자를 대신하여 어린이를 지도합니다.

대상 : 초등학교 등에 다니는 아동(5・6년생은 장애아동만)

입회안내 : 11월 15일(목)부터 아동청소년과(타나시청사)・

시민과(호야청사)・아동관・학동클럽・보육원・

유치원에서 받을 수 있습니다.

신청:12월 3일(월)～21일(금)필요한 서류를

아동청소년과・

아동관・학동클럽 창구로 가져와 주십시오.

문의 : 아동청소년과 ☎ 042-460-9843

연말보육을 12월 29일(토)에 시행합니다

일시 : 12월 29일(토)오전 7시 30분 ~ 오후 6시 30분

(오전 10시까지 와 주십시오. 오후만의 보육은 없습니다)

장소 : 슴미요시 보육원・무코우다이 보육원(예정)각원 30명까지

신청이 적을 경우에는 어느쪽이든 한 곳의 원에서만 시행합니다.

대상 : 시내에 거주하는 만 1살~초등학교 입학전의 어린이

비용 : 반일(오후 1시까지)1500엔, 1일 3000엔(간식비도

포함되어 있습니다)도시락을 들고 와 주십시오.

신청 : 11월 12일(월)～22일(목) 보육과(타나시청사 1층)

또는 시내의 인가 보육원에서 필요 서류를 받아서, 내 주십시오.

문의 : 보육과 ☎ 042-460-9842

니시도쿄건강 페스티벌 모두 늘리자 건강수명

일시・장소 : 11월 17일(토)오전 10시~오후 4시・아스타

센터 코트. 건강 체크를 합니다. ※건강 체크는

일본어로 시행합니다.

주최 : 사사종합병원・타나시병원

문의 : 니시도쿄중앙종합병원: ☎ 042-464-1511(대표)

2019 Gakudo Club April Admission Guide

Children attending school are guided after school on behalf of their guardian at the gakudo club while their guardians can not take care their child for some reasons such as work or illness. This program is set for elementary school children (5th and 6th graders are handicapped only). The admission guide will be available on Nov. 15, Thu. at Children and Youth Institution Section (Tanashi city office), Citizen's Registration and Affairs Section (Hoya city office), children's halls, gakudo clubs, nurseries, and kindergartens. Application be made with required documents during a period of Dec. 3, Mon. through 21, Fri. at Children and Youth Institution Section, children's hall or gakudo club. Inquiry: Children and Youth Institution Section Tel. 042-460-9843

Yearend Nursing on Dec. 29, Sat.

When: Dec. 29, Sat. from 7:30 am to 6:30 pm (please come by 10:00 am, no afternoon nursery alone)

Where: Sumiyoshi Nursery and Mukodai Nursery (planned), admitting up to 30 each

The nursing may be practiced at either one nursery subject to the number of applications.

Acceptance: one year old to preschool children

residing in the city

Fee: 1,500 yen for half a day (up to 1:00 pm) and 3,000 yen for a full day (snack cost included), own lunch be brought

Application: from Nov. 12, Mon. to 22, Thu, at Nursery Section (1st floor of the Tanashi city office) or authorized

nurseries in the city with necessary documents.

Inquiry: Nursery Section Tel. 042-460-9842

Nishitokyo Health Festival for Longer Health Life

When/Where: Nov. 17, Sat. from 10:00 am to 4:00 pm at

ASTA Center Court, checkup is performed, which is performed in Japanese. The festival is co-hosted by Sassa

General Hospital and Tanashi Hospital.

Inquiry: Nishitokyo Central General Hospital

Tel. 042-464-1511 (main)

2019年4月の学童俱乐部入会申请

学童俱乐部是代替因工作或生病等原因无法照顾放学后的小学生的家长, 对孩子进行生活指导的地方。

对象: 上小学的儿童(残疾儿童仅限5, 6年级学生)

入会指南: 从11月15日(星期四)开始可以在儿童青少年课(田无厅舍), 市民课(保谷厅舍), 儿童馆, 学童俱乐部, 保育园, 幼儿园领取资料。

报名: 12月3日(星期一)~21日(星期五)请将

材料提交儿童青少年课或儿童馆或学童俱乐部。

咨询: 儿童青少年课 ☎ 042-460-9843

12月29日(星期六)实施年末保育

时间: 12月29日(星期六)上午7点30分~下午6点30分

(上午10点为止送到保育园。不提供仅下午的保育。)

地点: すみよし保育園(住吉), 向台保育園(预定)各园招30

人。如果报名人数不多时, 可任选其中一家保育园。

对象: 居住市内满1岁~小学入学前的孩子

费用: 半天(至下午1点)1500日元, 1天3000日元(含零食

费)请自带便当。

报名: 11月12日(星期一)~22日(星期四)从保育课(田无

厅舍1楼)或市内被认可的保育园领取并提供相关材料。

咨询: 保育课 ☎ 042-460-9842

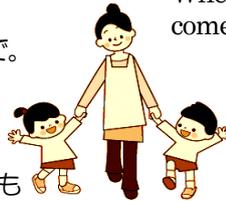
西东京健康节 大家一起来延长健康寿命

时间・地点: 11月17日(星期六)上午10点~下午

4点 ASTA中心广场 提供健康检查。

※健康检查使用日语 共同主办: 佐々综合病院, 田无病院

咨询: 西东京中央综合病院 ☎ 042-464-1511(代表)



就学援助費(新入学準備金)の入学前支給の申請

対象: ●2019年4月入学の新小・中学1年生●保護者と子どもが市内に在住●新中学1年生は国公立小学校に在学●2017年の世帯収入金額が生活保護基準額表の需要額の1.5倍未満 ※新中学1年で2018年度「就学援助費」が認定されている人は申請の必要はありません。

□支給金額・新小学1年生40,600円・新中学生47,400円

□支給時期 2019年2月

□申請受付 とき: 11月1日(木)~12月28日(金) 平日午前

8時30分~午後5時 ところ: 教育企画課(保谷庁舎3階)

□臨時受付 とき: 12月10日(月)~14日(金)

平日午前8時30分~午後5時 ところ: 田無庁舎1階

□必要書類(コピーでもいけます)

(1) 児童扶養手当を受けている人…児童扶養手当証書(コピー)

(2) その他の人①2017年に得た全ての金額が確認できる

書類②賃貸住宅に住んでいる人は2017年12月の家賃額が分かるもの。 ※詳しくは市のHPをご覧ください。 ※郵送での受付はできません。 問合せ: 教育企画課 ☎ 042-438-4071



議場コンサート <金管アンサンブル>

とき: 11月19日(月) 午前10時(45分)

ところ: 田無庁舎3階 出演: 東京ニュー

シティ管弦楽団のメンバー5人(トランペット・ホルン・トロンボーン・チューバ)

対象・定員: 3歳以上・先着100人

申込み: 当日午前9時から議会事務局にて整理券を配ります。

問合せ: 議会事務局 ☎ 042-460-9860



취학원조비(신입학준비금)의 입학전 지급의 신청

대상: ●2019년 4월 입학의 신 초·중학 1학년생●보호자와 어린이가 시내에 거주●신 중학 1학년생은 국공립 초등학교에 재학●2017년의 세대 수입금액이 생활보호 기준액표의 수용액의 1.5 배 미만 ※신 중학 1학년으로 2018년도「취학원조비」가 인정되는 사람은 신청의 필요가 없습니다。

□지급금액·신 초등 1학년생 40,600 엔·신 중학생 47,400 엔

□지급시기 2019년 2월

□신청 접수 일시: 11월 1일(목)~12월 28일(금)

평일 오전 8시 30분 ~ 오후 5시 장소: 교육기획과(호야청사 3층)

□입시 접수 일시: 12월 10일(월)~14일(금)

평일 오전 8시 30분 ~ 오후 5시 장소: 타나시 청사 1층

□필요 서류(복사해도 괜찮습니다)

(1) 아동 부양 수당을 신청하고 있는 사람… 아동 부양 수당 증서(복사)

(2) 그 외의 사람 ①2017년에 받은 모든 금액이 확인 가능한 서류 ②임대 주택에 살고 있는 사람은 2017년 12월의 집세액을 알 수 있는 것.

※자세한 것은 시의 홈페이지를 봐 주십시오.

※우편으로 접수할 수 없습니다.

문의: 교육기획과 ☎ 042-438-4071

의장콘서트<금관앙상블>

일시: 11월 19일(월) 오전 10시(45분)

장소: 타나시 청사 3층 출연: 동경 뉴시티 관현악단의

멤버 5명(트럼펫·호른·트롬본·튜바)

대상·정원: 3살 이상·선착 100명

신청: 당일 오전 9시부터 의회사무실에서 정리를 배부합니다. 문의: 의회사무소 ☎ 042-460-9860

Application for Preschool Payment of School Expense Support (Preparatory Enrollment Expense)

Programmed for: ●First grade new elementary and junior high school children enrolling in April, 2019, who reside in the city with a guardian. ●The new first grade junior high school children are to be attending a public elementary school. ●2017 family income must be under 1.5 times of the demand amount of the welfare standard list. Application is not necessary for the new junior high school first graders who are certified under 2018 "School Expense Support".

※ Amount paid: 40,600 yen for new first graders of elementary school and 47,400 yen for new first graders of junior high school

□Time of payment: February, 2019

□Application: from Nov. 1, Thu. to Dec. 28, Fri., from 8:30 am to 5:00 pm on weekdays at the Education Planning Section (3rd floor of the Hoya city office)

□Temporary office: from Dec. 10, Mon. to 14, Fri., from 8:30 am to 5:00 pm at 1st floor of the Tanashi city office.

□Documents required (photo copy acceptable)

(1) for persons receiving Childrearing Allowance : a certificate of Childrearing Allowance (photocopy)

(2) for other persons: ① documents showing entire amount earned in 2017, ② document showing house rent of December, 2017 for persons renting house.

※Details are shown on the homepage of the city.

※Application by postal mail is unaccepted.

Inquiry: Education Planning Section TEL. 042-438-4071

Assembly Concert <Brass Ensemble>

When: Nov. 19, Mon. from 10:00 am (about 45 min.)

Where: 3rd floor of the Tanashi city office, performed by five members (trumpet, horn, trombone, and tuba) of Tokyo New City Orchestra

Admitted: first come 100 over 3 years old persons

Admission: The tickets will be handed out at 9:00 am at the assembly office.

Inquiry: Assembly Office TEL. 042-460-9860

就学補助金(新入学準備金)の入学前支給の申請

対象: ●2019年4月新入学の小・中学1年生●居住在市里的の監護人と子ども●国公立小学校在籍の中学1年生●2017年の世帯収入金額未达到生活保護基準額表中需要金額の1.5倍の家庭。

※中学1年生時期被认定为2018年度「就学補助費」の人不需要申請。

□支給金額: 小学1年生 40,600 日元・中学新生 47,400 日元

□支給日期: 2019年2月

□申請受理 時間: 11月1日(星期四)~12月28日(星期五) 平日上午8点30分~下午5点 地点: 教育企画課(保谷庁舎3楼)

□臨時受理 時間 12月10日(星期一)~14日(星期五) 平日上午8点30分~下午5点 地点: 田无庁舎1楼

□必要文件(可以是复印件)

(1) 接受児童扶養津貼の人…児童扶養津貼証明書(复印件)

(2) 其他的人①要提供可以确认在2017年获得的所有金額的文件②住在出租住宅的人需提供可确认2017年12月份房租的文件。

※详情请查询西东京官网。 ※不接受郵寄方式。

咨询: 教育企画課 ☎ 042-438-4071

议场音乐会<金管演奏>

時間: 11月19日(星期一) 上午10点(45分左右)

地点: 田无庁舎3楼 演出: 东京新城市管弦乐团的5位成员

(小号・圆号・长号・大号)

对象・定员: 3岁以上・先到的100人。

申请: 当天上午9点开始在议会事務局分发号码牌。 咨询: 议会事務局 ☎ 042-460-9860





西東京市民まつり ぜひ来てください!

とき: 11月10日(土) 午前10時~午後4時
11日(日) 午前9時~午後3時30分

ところ: 西東京いこいの森公園(緑町3-2)

主な催し物: 野外ステージなどでの歌・吹奏楽・舞踊、イベント
エリアでのスポーツ体験、出店、農業コーナー、姉妹都市・友好
都市からの特産物販売など。

●パレード: 11日(日) 午前10時30分~ 谷戸イチョウ公園から
いこいの森公園まで(今年からパレードの出発場所が谷戸イ
チョウ公園前に変わっています)

●野外ステージで10日(土) ①午前10時45分~②午後2時~
快盗戦隊ルパンレンジャーVS警察戦隊パトレンジャーショーが
行われます。

詳しいことは11月1日の折り込みチラシを見てください。

問合せ: 文化振興課 ☎ 042-438-4040

Nishitokyo Civic Festival Come and Enjoy!

When: Nov. 10, Sat. from 10:00 am to 4:00 pm
Nov. 11, Sun. from 9:00 am to 3:30 pm

Where: Nishitokyo Ikoinomori Park (3-2 Midoricho)

Major events: singing, wind band and dancing on outdoor stage, sports experience at the event area, stands, agriculture section, sales of speciality products from sister and friendship cities, etc.

● Parade: Nov. 11, Sun. from 10:30 pm, starting from the Yato-icho Park to the Ikoinomori Park (the parade starting point is changed to the front of Yato-icho Park from this year.)

● On Nov. 10, Sat. a show of Kaitosentai Lupin-rangers vs Keisatsusentai Pato-rangers is presented at ① 10:45 am and ② 2:00 pm.

The detilas are given on the leaflet to be distributed with the Nov. 1 newspaper.

Inquiry: Culture Promotion Section TEL.042-438-4040



西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は
お問い合わせください。

診療時間: 午前10~12時、午後1~4・5~9時

場所: 中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)

Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time: 10 am ~ Noon, 1 pm ~ 4 pm, 5 pm ~ 9 pm

Where: Nakamachi Branch Building

(1-1-5 Nakamachi TEL 424-3331)

니시도쿄시 마츠리 꼭 와 주십시오!

일시: 11월 10일(토)오전 10시 ~ 오후 4시 2시

11일(일)오전 9시 ~ 오후 3시 30분

장소: 니시도쿄 이코이노모리 공원(미도리쵸우 3-2)

주된 행사: 야외 스테이지에서 노래·취주악·무용, 이벤트
에리아에서 스포츠 체험, 출점, 농업코너, 자매도시·우호도시
로 부터의 특산물 판매 등.

●퍼레이드: 11일(일) 오전 10시 30분 ~ 야토 이쵸우 공원
에서부터 이코이노모리 공원까지(올해부터 퍼레이드의 출발
장소가 야토 이쵸우 공원 앞으로 바뀌었습니다)

●야외 스테이지에서 10일(토) ①오전 10시 45분~ ②오후
2시~ 쾌도전대 루팡레인저 VS 경찰전대 파토레인저 쇼가
진행됩니다.

자세한 것은 11월 1일의 접이식전단지를 봐 주십시오.

문의: 문화진흥과 ☎ 042-438-4040

西東京市民节日 请一定来参加!

时间: 11月10日(星期六)上午10点~下午4点

11日(星期日)上午9点~下午3点30分

地点: 西东京休闲森林公园(绿町3-2)

主要活动: 在室外舞台演唱·吹奏·跳舞、在活动区域体验体育、
摆摊、农业专区、销售来自姐妹城市·友好城市的特产等。

●游行: 11日(星期日)上午10点30分~ 从谷户银杏公园到
休闲森林公园(从今年开始游行的出发地改成谷户银杏公园)

●在室外舞台10日(星期六) ①上午10点45分~②下午2点
~ 举行快盗战队鲁邦连者对警察战队警巡连者的表演。

详情请查看11月1日的宣传单。

咨询: 文化振兴课 ☎ 042-438-4040

니시도쿄시 휴일 진료소

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의
진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간: am10 ~12, pm1~4, 5~9

장소: 나카마치분청사(나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

西東京市休息日診療所

休息日照常进行诊疗,内科以外的诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间: am10 ~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址: 中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)

